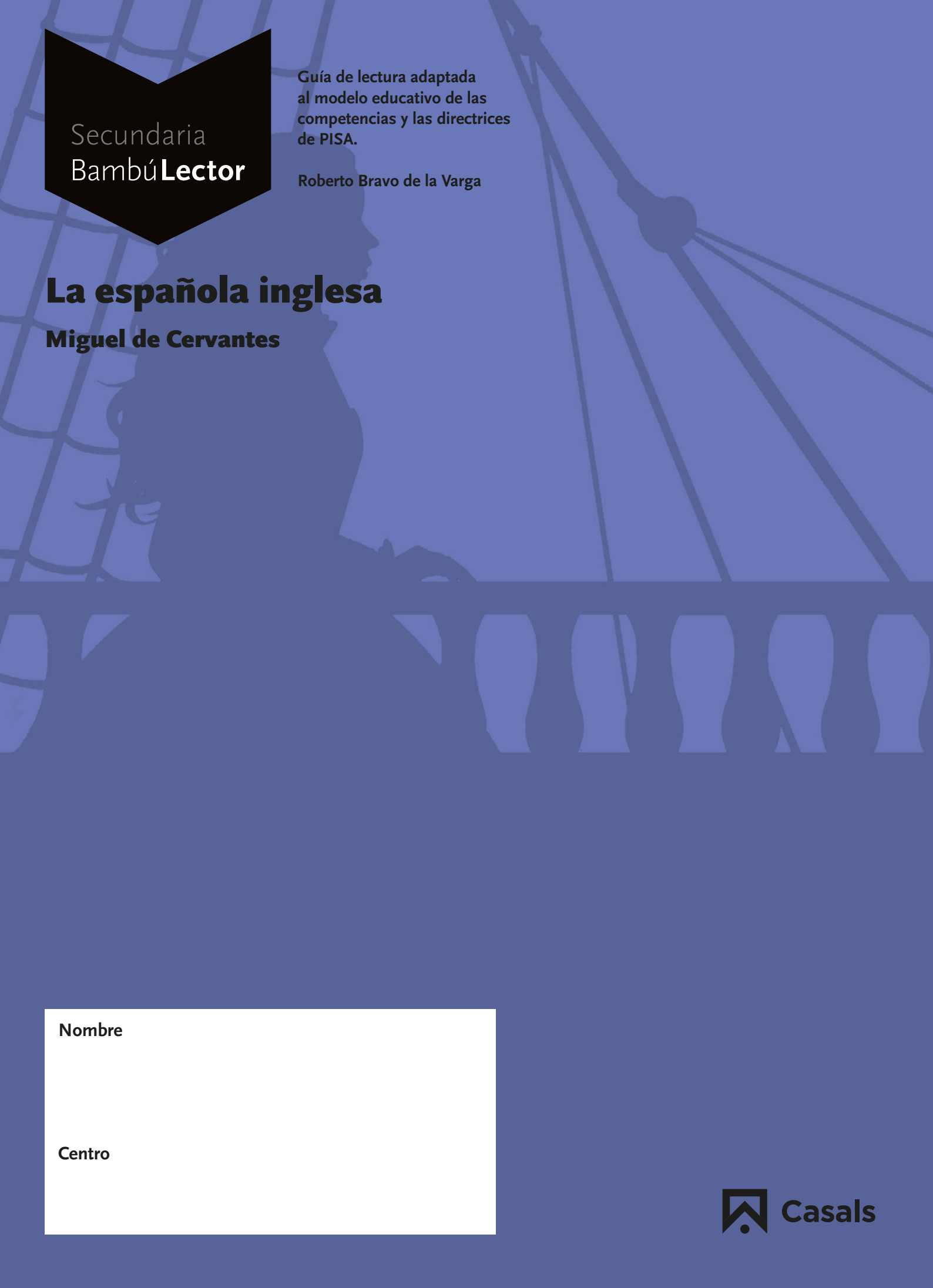




Secundaria
BambúLector

Guía de lectura adaptada
al modelo educativo de las
competencias y las directrices
de PISA.

Roberto Bravo de la Varga

La española inglesa

Miguel de Cervantes

Nombre

Centro

INTERPRETACIÓN DEL TEXTO

I. Comprensión general

A. TEMA

- 1 Marca las dos palabras que estén más relacionadas con el tema principal de la obra.

☐ destino ☐ virtud ☐ belleza ☐ amor ☐ religión

- 2 Señala el enunciado que exprese mejor el **tema principal** de *La española inglesa*.

- ☐ La fuerza del destino gobierna a su antojo el mundo y los asuntos humanos.
☐ Las aventuras que protagoniza una pareja de enamorados que se resisten a separarse.
☐
☐ El engaño, la codicia, la envidia y las bajas pasiones provocan sufrimiento.
☐ La discreción y la prudencia superan la gracia efímera de la juventud y la belleza.

- 3 El **amor**, que se recrea y goza contemplando la **belleza**, inspira en el corazón humano el deseo de alcanzar la **virtud** y, de este modo, nos acerca a la **perfección**. ¿Cómo se cumple este principio en el caso de Isabela y Ricardo?

B. TÍTULO

- 4 Marca la explicación más adecuada para justificar el **título** de la novela, *La española inglesa*.

- ☐ Presenta a la protagonista indicando su origen, como ocurre en *La gitana*.
☐ Presenta los lugares en los que se desarrolla la acción, igual que en *El celoso extremeño*.
☐ Da a conocer el apodo con el que se conoce a Isabela, como en *Rinconete y Cortadillo*.
☐ El juego de palabras suscita curiosidad y anticipa la trama, como sucede en *La ilustre fregona*.

- 5 Inventa **otro título** que se adecue convenientemente al argumento de esta novela y explica el porqué de este.

• Título:

• Razón por la que propondrías ese título:

C. SUBTEMAS

- 6 Explica los diferentes **subtemas** de la novela uniendo con flechas los elementos de las dos columnas.

Rapto y cautiverio

La nobleza y la honestidad vencen el odio e inspiran amor.

Viaje y aventura

Se critica la intolerancia y se alaba la calidad moral del individuo.

Amistad y enemistad

Se enfrentan las uniones concertadas y las uniones por amor.

Creencias religiosas

Se convierten en símbolos de superación ante la adversidad.

Matrimonio

Constituyen un drama que sufrieron muchas personas en la época.

- 7 ¿Cómo se refleja en la novela el **tema del rapto y el cautiverio**? Describe las situaciones que viven...

Isabela:

Los padres de Isabela:

Ricardo:

- 8 El **viaje y la aventura** son una constante en *La española inglesa*. Completa el siguiente cuadro señalando las peripecias que vive cada personaje, las dificultades a las que se enfrenta y lo que aprende una vez que las ha superado.

Personaje	Aventura	Dificultad	Enseñanza
Isabela y sus padres	El capitán Clotaldo lleva a Isabela a Londres.		
		Los ingleses hunden las galeras turcas y los acogen en su barco.	
			Astucia de usar un barco holandés.
Ricardo		Se enfrenta a la flota de las Indias.	
	Viaja a Roma para ver al Papa.		
	Ernesto intenta asesinarlo en el camino de Roma a Génova.		
		Cautiverio.	
	Los trinitarios lo rescatan y viaja a Valencia.		
	Se traslada de Valencia a Sevilla.		

- 9** Esta novela nos enseña el poder que tienen las virtudes y la belleza, pues juntas son invencibles y cada una, por separado, es suficiente para enamorar incluso a nuestros enemigos. Explica cómo se manifiesta este tema en la novela. ¿En qué casos las virtudes y la belleza convierten la **enemistad** en **amistad**? Completa los siguientes enunciados con las palabras adecuadas: Sevilla – discreción – reina – galeotes – Argel – magnanimidad – la corte – gratitud.
- a** Isabela se gana el favor del pueblo y de la reina de Inglaterra por su encanto y su discreción, conquista el corazón de Ricardo y ocupa un importante puesto en la corte bajo la tutela de la camarera mayor.
- b** Después de la batalla contra las galeras, Ricardo libera tanto a los galeotes cristianos como a los piratas turcos, acreditando, así, no solo su valentía, sino también su magnanimidad. Con el paso del tiempo, el testimonio de los primeros hace que Sevilla lo acoja con los brazos abiertos, y uno de los turcos le demuestra su gratitud al no delatarlo cuando lo ve cautivo en Argel.
- 10** Cita un momento concreto de la obra en el que aparezca el tema del **matrimonio de conveniencia** frente al **matrimonio por amor**.

D. TÍTULOS DE LOS CAPÍTULO

- 11** El título de cada capítulo hace referencia a un **personaje**, un **acontecimiento** o un **lugar**. Clasifica los capítulos en la tabla atendiendo a este criterio y explica brevemente de qué trata cada uno de ellos: **1** «El rapto», **2** «La reina», **3** «Corsarios», **4** «El palacio», **5** «El desafío», **6** «El regreso», **7** «El reencuentro», **8** «Ricardo». Fíjate en el ejemplo.

Personajes	Acontecimientos	Lugares
	1. «El rapto»: saqueo de Cádiz, rapto de Isabela y pasión de Ricardo.	

E. ARGUMENTO

- 12** Ordena del 1 al 14 los siguientes **episodios** tal y como aparecen en la novela.

a Educación de Isabela en Londres, adoptada por Clotaldo y Catalina.	
b Enamoramiento de Ricardo e Isabela.	
c Isabela pierde su belleza tras ser envenenada por la camarera real.	
d Isabela vuelve a España y espera a Ricardo durante dos años.	
e La reina acoge a Isabela en la corte y la pone bajo la tutela de la camarera real.	
f La reina autoriza la boda de Isabela y Ricardo.	
g Liberado por los trinitarios, Ricardo regresa a Sevilla y se casa con Isabela.	
h Los padres de Ricardo pretenden casar a su hijo con una rica escocesa.	
i El capitán Clotaldo rapta a Isabela en el saqueo de Cádiz.	
j Ricardo es retado por su rival, Ernesto, a un combate a muerte.	
k Ricardo regresa a Londres con un rico botín, acompañado por los padres de Isabela.	
l Ricardo se convierte en corsario para hacerse merecedor de la mano de Isabela.	
m Tras un ataque pirata, Ricardo queda cautivo en Argel; Isabela va a hacerse monja.	
n Tras visitar Roma, Ricardo sufre un intento de asesinato por parte de Ernesto.	

II. Relaciones internas de significados

A. ESTRUCTURA INTERNA

13 Determina la **estructura interna** de la novela marcando la opción correcta.

- ☐ La novela se divide en tres partes: planteamiento (secuestro, aprendizaje y enamoramiento de Ricardo), nudo (exigencias de la reina, triunfo de Ricardo, reto a duelo, envenenamiento de Isabela, compromiso de Ricardo y regreso a España) y desenlace (reencuentro, periplo de Ricardo y boda).
- ☐ La novela se divide en cinco partes: planteamiento (secuestro, aprendizaje y enamoramiento de Ricardo), nudo (exigencias de la reina, aventura de Ricardo como corsario), primer desenlace (triunfo de Ricardo), peripecia (reto a duelo, envenenamiento de Isabela, compromiso de Ricardo y regreso a España) y desenlace definitivo (reencuentro, periplo de Ricardo y boda)
- ☐ La novela se divide en dos partes: pérdida del hogar y separación del amado (secuestro, enamoramiento de Ricardo, reto a duelo y envenenamiento de Isabela), recuperación del hogar y reencuentro con el amado (compromiso de Ricardo, regreso a España, reencuentro, periplo de Ricardo y boda).
- ☐ La novela es una sucesión de aventuras, desventuras, adversidades y reencuentros sin una estructura definida. El único elemento que la dota de unidad es el reencuentro final de los protagonistas: Ricardo e Isabela.

14 La **estructura** de la novela es **circular**. Justifica esta afirmación fijándote en su punto de partida –el secuestro de Isabela en Cádiz y la ruina de su familia– y comparándolo con su conclusión.

15 El desenlace de la obra incluye un **colofón** narrativo a modo de **flash back** en el que Ricardo cuenta sus peripecias y desventuras hasta su llegada a España. Localízalo. ¿En qué capítulo se encuentra? ¿Crees que esta estrategia aumenta el dramatismo de la escena final?

16 Los protagonistas desarrollan **acciones paralelas**. Compruébalo completando el siguiente cuadro.

Isabela	Ricardo
La raptan y retienen en Londres.	
Sirve a la reina de Inglaterra como camarera.	
Oculto su condición de católica en la corte.	
Se gana el favor de los ingleses con sus virtudes.	
La camarera mayor intenta asesinarla.	
Ernesto la presiona para que se case con él.	
En la escena final se dispone a tomar los hábitos.	En la escena final aparece con hábito de cautivo.

B. ACCIÓN

17 Explica las razones que explican el avance de la **acción narrativa** (causa → efecto).

a ¿Por qué rapta Clotaldo a Isabela?

b ¿Por qué se enamoran Isabela y Ricardo?

c ¿Por qué Isabela y Ricardo necesitan el consentimiento de la reina para casarse?

d ¿Por qué Ricardo se hace corsario?

e ¿Por qué se frustra su boda con Isabela?

f ¿Por qué envenena la camarera real a Isabela?

g ¿Por qué viaja Ricardo a Roma?

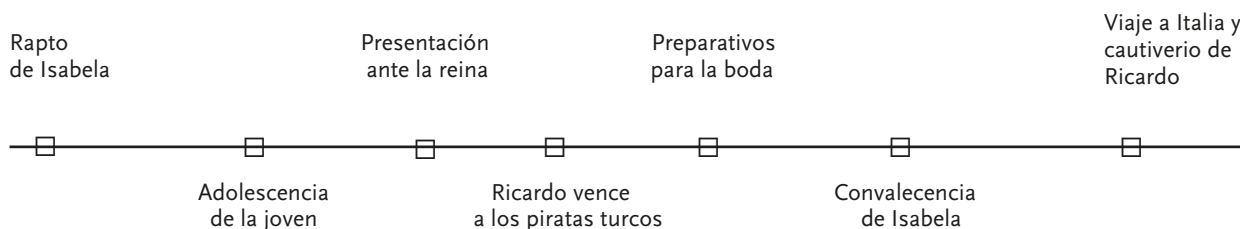
h ¿Por qué Isabela decide hacerse monja?

i ¿Por qué Ricardo tarda tanto tiempo en llegar a España?

C. ESTUDIO DEL TIEMPO**Tiempo interno**

18 ¿Qué **tiempo verbal** predomina en esta novela? Razona tu respuesta.

- 19** La acción de la novela transcurre a lo largo de nueve años. Completa este **eje cronológico** tomando como referencia la fecha del saqueo histórico de Cádiz (1596) e indicando en qué momento se habrían producido los distintos episodios.



- 20 Duración de la acción.** Escribe cuánto tiempo transcurre en los siguientes periodos, teniendo en cuenta los datos que aparecen en el eje cronológico del ejercicio anterior.

- a** Adolescencia de Isabela.
- b** Aventura de Ricardo como corsario.
- c** Preparativos para la boda de Ricardo e Isabela.
- d** Convalecencia de Isabela.
- e** Viaje de Ricardo por Francia; llegada a Roma y a Génova.
- f** Cautiverio de Ricardo en Argel.

- 21** ¿Qué parte de la novela crees que tiene un **ritmo narrativo** más rápido? ¿Y qué parte te parece más lenta? Razona tus respuestas.

- 22 Elipsis temporal.** ¿En qué momento de la acción se produce una elipsis temporal de varios años, en la que el lector apenas sabe nada de lo que hace Isabela durante ese tiempo?

- 23 Flash back.** El caso de Ricardo es distinto. No tenemos noticias suyas desde el momento en el que Isabela y sus padres regresan a España, y no sabemos nada de él hasta que se presenta en Sevilla, el día en que Isabela va a tomar los hábitos. Es entonces cuando relata lo que le ha sucedido en los dos años anteriores. Esta técnica narrativa se conoce como *flash back*. ¿Qué ha ocurrido en 1604 y 1605?

Tiempo interno (época)

24 ¿Cuántos años tiene Isabela cuando se la presentan a la reina? ¿Y cuántos años tiene Ricardo cuando vence a los turcos? ¿Qué edad tienen ambos cuando se casan? Valóralo. ¿Qué estaría haciendo un joven de nuestra época a la edad de Isabela? Compara la **mentalidad del siglo XVII** con la actual y trata de explicarla teniendo en cuenta estos dos datos: 1) la esperanza de vida en el siglo XVII era de cincuenta y cinco años (la vejez comenzaba a los cuarenta años); 2) la mitad de la población tenía menos de veinte años.

25 Presta atención a los siguientes **hechos históricos**. ¿Cómo se relacionan con los sucesos que se relatan en *La española inglesa*?

Hechos históricos	
1596 Los ingleses, al mando de Howard y Essex, saquean Cádiz.	
1597 Se estrena la primera ópera de Jacopo Peri, <i>Dafne</i> .	
1598 Primeros asentamientos españoles en Nuevo México.	
1599 En Europa, el alza de los precios arruina a la nobleza y favorece a la burguesía.	
1600 Muere Richard Hooker, padre de la teología anglicana.	
1601 Robert Devereux, favorito de Isabel I, es castigado por organizar un complot.	
1602 Navíos españoles sufren ataques corsarios frente a las costas flamencas.	
1603 Muere Isabel de Inglaterra.	
1604 El papa Clemente VIII impulsa la creación de cofradías para la piedad y el culto.	
1605 Muere fray Juan Gil, el trinitario que liberó a Cervantes de su cautiverio en Argel en 1580.	

Sucesos relatados en <i>La española inglesa</i>	
1. Isabela y su familia se despiden de la reina Isabel antes de volver a España.	
2. Isabela, que tiene una voz maravillosa, aprende a cantar y a tañer el arpa.	
3. La camarera real envenena a Isabela; la reina la castiga por esta traición.	
4. Los católicos ocultan su condición para evitar las represalias de los anglicanos.	
5. Los padres de Isabela se embarcan rumbo a América en busca de fortuna.	
6. Los padres de Ricardo quieren casarlo con una noble dama escocesa, pero él la rechaza.	
7. El capitán Clotaldo rapta a Isabela.	
8. Los padres trinitarios liberan a Ricardo de su cautiverio en Argel.	
9. Ricardo visita Roma para pedir al Papa su confirmación en la fe.	
10. Ricardo, al mando de dos navíos corsarios, se enfrenta a la flota de las Indias.	

26 ¿Cómo se reflejan en la novela los **rasgos de época** que se presentan a continuación?

a La división de la sociedad en clases sociales: clero, nobleza, burguesía, artesanos y campesinos.

- b** La situación de las ciudades, cuyo centro ocupaba la alta nobleza, que vivía cerca de los palacios y de la corte, rodeada por distritos más populares.
- c** Las luchas religiosas.
- d** El acoso de los corsarios berberiscos e ingleses del que España fue objeto.
- e** Las dificultades en las comunicaciones en tiempos de guerra.
- f** La ausencia de un sistema común de monedas, pesos y medidas.

D. ESTUDIO DEL ESPACIO

27 Clasificación del espacio. Completa la tabla con los lugares mencionados en *La española inglesa* que respondan a los criterios que se indican.

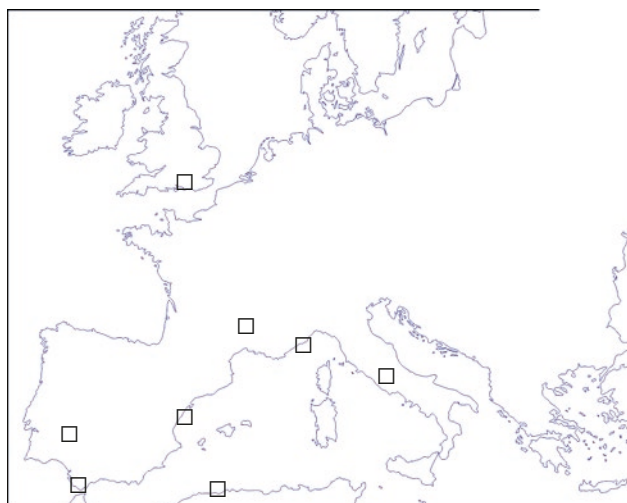
Cádiz – la casa de Clotaldo – la casa de los padres de Isabela – Sevilla – Londres –
el palacio de la reina Isabel – Roma – el monasterio de Santa Paula – Argel –
el mar Mediterráneo – Génova – América – el océano Atlántico

Espacios interiores (cerrados)	Espacios exteriores (abiertos)

28 Relaciona los **lugares** del ejercicio anterior con la **actividad** que se desarrolla en ellos.

Actividad	Lugares
Doméstica	
Política	
Comercial	
Religiosa	
Militar	
Naval	

29 Localiza en este mapa los **lugares en los que se desarrolla la acción** de *La española inglesa*: Londres, Génova, Argel, Sevilla, Roma, Las Tres Marías, Valencia, Cádiz.



30 El **palacio de Whitehall** fue la residencia principal en Londres de los reyes ingleses entre los años 1530 y 1698, año en el que fue arrasado por un pavoroso incendio. El edificio se encontraba al norte del palacio de Westminster, junto al río Támesis, en el actual centro administrativo del Gobierno británico.

Señala en la imagen:

- a** Los jardines privados.
- b** El patio principal.
- c** La Banqueting House, un enorme pabellón ubicado en ese mismo patio (es el único edificio que subsiste; hoy se encuentra cerca de Trafalgar Square).
- d** Los aposentos de la reina, situados enfrente.



E. ESTUDIO DE LOS PERSONAJES

31 Completa la siguiente ficha para obtener el **retrato de Isabela**.

Retrato de Isabela				
Datos biográficos	Fecha y lugar de nacimiento			
	Profesión del padre			
	Habilidades			
Rasgos físicos (prosopografía)	Cabello			
	Piel			
	Figura			
	Vestimenta			
Rasgos psíquicos (etopeya)	Marca con una X los rasgos psicológicos que mejor la describen:			
			Rencorosa	
	Pesimista	Débil		Inculta
		Ingenua	Cruel	
			Triste	Vengativa

32 Lee con atención el retrato que se hace de Isabela el día que se presenta a la reina:

«[...] vistieron a Isabela siguiendo la moda española, con un vestido de raso verde bordado con riquísimas perlas. El corpiño iba calado, y por sus aberturas, recamadas con unas culebrillas también de perlas, se veía la rica tela dorada con que iba forrado. Lucía además la joven un collar y un cinturón de diamantes y un abanico al estilo de las ricas damas españolas. Una vez trenzados sus largos y rubios cabellos, le hicieron un hermoso recogido, sembrado de diamantes y perlas. [...]

Su rica indumentaria, airoso porte y asombrosa belleza dejaron fascinados a cuantos la miraban. [...]

Las damas que acompañaban a la reina no quisieron perderse detalle de aquella imagen única, y todo eran ojos para mirar a Isabela. Una alababa la viveza de su mirada; otra, el color de sus mejillas; aquella, su esbelta figura; otra más, la dulzura de su voz».



a En el siglo XVII, la indumentaria de una dama informaba con precisión sobre su estatus social y su posición en la corte. ¿Cómo viste y qué complementos usa Isabela? ¿Qué dicen de ella?

b ¿Con qué rasgos se dibuja su persona?

33 Completa la siguiente ficha para obtener el **retrato de Ricardo**.

Retrato de Ricardo				
Datos biográficos	Fecha y lugar de nacimiento			
	Profesión del padre			
	Habilidades			
Rasgos físicos (prosopografía)	Cabello			
	Piel			
	Figura			
	Vestimenta			
Rasgos psíquicos (etopeya)	Marca con una X los rasgos psicológicos que mejor lo describen:			
	Experimentado		Impulsivo	
	Ambicioso	Controlador	Orgullosa	Rencorosa
			Pesimista	Egoísta

34 Lee con atención el retrato que se hace de Ricardo cuando entra en palacio:

«Ricardo caminaba hacia el palacio con paso brioso. Era alto, bien proporcionado y de aspecto amable. Cuantos allí estaban se admiraron al verlo aparecer con su media armadura milanese, dorada y ligera, compuesta de peto, espaldas, gola, brazaletes y escarcelas, con sus insignias grabadas. En la cabeza no llevaba morrión, sino un sombrero de ala ancha y color rojizo, adornado en la copa con airosas plumas de colores. La espada que portaba era ancha y colgaba de ricos correajes. En cuanto a las calzas, las vestía a la moda suiza. Con este atavío y su gallardo porte, fascinaba a cuantos lo miraban».

a La indumentaria de Ricardo es propia de un caballero. ¿En qué consiste? ¿Qué nos dice de él?

b ¿Con qué rasgos se dibuja su persona?

c Da la impresión de que Cervantes renuncia a hacer una descripción precisa y exhaustiva de Isabela y de Ricardo. ¿Por qué?

F. INTENCIÓN DEL AUTOR**35** Al final de la novela leemos:

«Esta novela nos enseña el poder que tienen las virtudes y la belleza, pues juntas son invencibles, y cada una, por separado, suficientes para enamorar incluso a nuestros enemigos; y de cómo sabe el cielo sacar de las mayores adversidades grandes provechos».

De acuerdo con estas palabras, la ejemplaridad de *La española inglesa* sería triple. ¿En qué consistiría? Marca los tres enunciados que mejor la expresen:

- ☐ La belleza es inspiradora de las más nobles virtudes.
- ☐ Las virtudes y la belleza nos permiten doblegar a nuestros enemigos.
- ☐ La vida del hombre está en manos de los hados del destino.
- ☐ La virtud gana la voluntad de amigos y enemigos.
- ☐ La providencia guía el destino de los hombres.
- ☐ La virtud no sirve de nada, a no ser que vaya acompañada de belleza.

36 A lo largo de la novela se define una imagen muy concreta del hombre: libre, virtuoso y capaz de construir su propio destino con la ayuda de la providencia. ¿Estás de acuerdo con esta idea?

37 Juzga la obra que has leído y señala las afirmaciones con las que estés de acuerdo.

- ☐ La novela es una crítica despiadada a Inglaterra.
- ☐ La obra subraya el valor de la piedad en las relaciones humanas.
- ☐ La novela demuestra que un hombre no puede cambiar.
- ☐ La libertad es uno de los mayores dones que el cielo ha otorgado al hombre.
- ☐ Isabela es una prueba de que la mujer se somete siempre al poder del hombre.
- ☐ Católicos, anglicanos y musulmanes deben entenderse por encima de sus diferencias.
- ☐ La religión y las devociones pertenecen al pasado.
- ☐ La virtud nos muestra el camino por el que alcanzamos la felicidad.
- ☐ El amor nos perfecciona en la medida en que nos acercamos a la belleza que lo inspira.

G. REFLEXIÓN SOBRE LOS PERSONAJES

Conocimientos previos cotidianos

38 Fíjate en **Isabela** y **Ricardo**. ¿Qué personaje es más **sentimental**? ¿Cuál te parece más **cerebral**?

39 ¿Cuál de los **personajes** de la novela te resulta **más próximo**? ¿Cuál te parece **más admirable**? Razona tu respuesta y explica qué lo hace tan especial.



Conocimientos previos especializados

40 **Isabela** responde, de un modo u otro, al modelo de la *donna angelicata* ('mujer angelical') que construyeron los poetas del *dolce stil nuovo* e hizo fortuna en el Renacimiento. Lee estos versos de Dante Alighieri:

«Tan gentil, tan honesta, en su pasar,
es mi dama cuando ella a alguien saluda,
que toda lengua tiembla y queda muda
y los ojos no la osan contemplar.
Ella se aleja, oyéndose alabar,
benignamente de humildad vestida,
y parece que sea cosa venida
un milagro del cielo acá a mostrar.

Muestra un agrado tal a quien la mira
que al pecho, por los ojos, da un dulzor
que no puede entender quien no lo prueba.
Parece de sus labios que se mueva
un espíritu suave, todo amor,
que al alma va diciéndole: suspira».

¿Crees que esta descripción se podría aplicar a Isabela?

41 Por su parte, **Ricardo** ya no responde a la vieja idea trovadoresca del vasallo que sirve a su amada. Lo esencial en él es el **ideal de gentileza**, según el cual el amor solo puede aparecer en un corazón noble; se trata de una cualidad que no se transmite con el linaje, sino que radica en la virtud individual. ¿Podrías señalar ejemplos concretos que lo demuestren?

H. VALORACIÓN DEL CONTENIDO

Valoración de los temas y de los personajes

42 Fíjate en el **carácter** y la **educación de Isabela**:

«En cuanto a la niña, tenía mucho talento natural y aprendía fácilmente cuanto le enseñaban. [...] También fue aprendiendo la lengua inglesa, sin olvidar, no obstante, la española, porque Clotaldo se preocupaba de llevar españoles a su casa para que, en secreto, dialogasen con ella. [...] Además de instruirla en las labores propias de una doncella de buena familia, enseñaron a Isabela a leer y a escribir bien, aunque en lo que más destacó Isabela fue en tañer el arpa con gran perfección, a la que ella misma acompañaba con su voz divina, tan bella que a todos tenía cautivados».

¿En qué consiste la instrucción de la joven? ¿Cómo contribuye a desarrollar su talento natural?

- 43** El tópico del *morbus amoris* ('enfermedad de amor') tiene su origen en la época clásica y presenta este sentimiento como un estado patológico que causa la desgracia del enamorado. Lee este fragmento de *La española inglesa*:

«En la casa andaban tristes e inquietos por la enfermedad de Ricardo, a quien todos querían, y especialmente sus padres, que lo amaban sin límite, tanto por tratarse de su único hijo como por su rectitud, valor y buen juicio. Los médicos no conseguían diagnosticar su enfermedad, pero él tampoco se atrevía a darla a conocer. Hasta que comprendió que dejarse morir sin luchar por lo que tanto deseaba era una gran cobardía. Y animado por esta idea, se decidió a compartir su anhelo con Isabela».

¿Crees que Ricardo sufre *morbus amoris*? Ahora bien, ¿cómo reacciona ante esta situación? ¿Supone una novedad?

Evolución de los valores éticos y sociales

- 44** Los padres de Ricardo valoran qué pareja conviene más a su hijo: Isabela o una rica dama escocesa. Finalmente, se decantan por la primera: «Los padres de Ricardo, convencidos de haber acertado en su decisión, se sentían muy felices por haber elegido como esposa de su hijo a la que había sido su prisionera, pues valoraban más las virtudes de Isabela que las muchas riquezas de la doncella escocesa». ¿Qué valores se ponen de manifiesto en su elección? ¿Se podría hablar de idealismo?

- 45** A veces, el estilo de Cervantes se vuelve sentencioso. Fíjate en estos ejemplos y explica el significado de cada uno de ellos marcando la opción correcta:

«La fuerza de los valientes, cuando caen, se traslada a los débiles para que estos se levanten».

- ☐ Los débiles deben alzarse contra los poderosos para evitar abusos.
- ☐ Cuando un valiente sucumbe, su ejemplo inspira a otros en la lucha.
- ☐ Los cobardes necesitan a los valientes para enfrentarse a las dificultades.

«Dádivas quebrantan peñas».

- ☐ El parecer de una persona puede cambiar si uno se muestra generoso con ella.
- ☐ La insistencia hace que las personas cambien de modo de ser.
- ☐ El viento, la lluvia y los elementos erosionan el terreno.

«No hay favor que un príncipe haga a su cortesano que no se convierta en una lanza que atraviese el corazón del envidioso».

- ☐ Los príncipes, cuando son justos, castigan a los envidiosos.
- ☐ Un envidioso jamás podrá llegar a ser príncipe por la maldad de su corazón.
- ☐ Los favores de los poderosos despiertan la envidia de quienes los codician.

La obra como testimonio de una época. Conocimientos previos especializados

46 El **Barroco**, movimiento artístico que se desarrolló en el siglo XVII, juega con los **contrastes**: lo presente y lo ausente, lo latente y lo patente, el bien y el mal. Un buen ejemplo de ello es el envenenamiento de Isabela.

a ¿Quién atenta contra su vida? ¿Por qué?

b El veneno está oculto en una fruta almibarada. Explica el contraste.

c Isabela sobrevive, pero pierde su belleza. ¿Cómo cambia su aspecto? Coméntalo. ¿En qué se convierte? Explica estos contrastes.

d Sin embargo, en ese momento Ricardo besa el rostro de Isabela, que no había rozado siendo hermoso. ¿Qué valor concedes a este hecho?

IT 47 El reencuentro entre Isabela y Ricardo se describe así:

«Al caérsele el bonete azul y redondo que llevaba en la cabeza, dejó al aire una revuelta melena rizada de cabellos de oro. Su rostro era blanco como la nieve y sus mejillas sonrosadas como el carmín. [...]

¿No me reconoces, Isabela? Mira que soy Ricardo, tu prometido.

¡Oh, sí te reconozco! –respondió ella–. Si es que no eres un fantasma que viene a turbar mi reposo [...].».

a La escena es un ejemplo de anagnórisis. ¿En qué consiste?

b ¿Cuál es su finalidad?

c Esta escena no es el único caso de anagnórisis en *La española inglesa*. ¿Podrías citar otros ejemplos?

Vigencia de los temas tratados en la obra

48 ¿Cuál de los temas que aparecen en la obra crees que tiene más vigencia en la sociedad actual? Razona tu respuesta.

REFLEXIÓN Y VALORACIÓN (FORMA)

I. IDENTIFICACIÓN Y VALORACIÓN DEL NARRADOR

49 Marca con una X el tipo de narrador que aparece con más frecuencia en la obra.

interno ☐

1.^a persona gramatical ☐

protagonista ☐ testigo ☐

externo ☐

3.^a persona gramatical ☐

omnisciente ☐ observador ☐ objetivo ☐ subjetivo ☐

50 Explica si el narrador que aparece en el siguiente fragmento de *La española inglesa* es omnisciente u observador, objetivo o subjetivo. Razona tu respuesta con ejemplos de este texto.

«Al principio, el amor se le presentó al joven como un modo de recrearse y gozar viendo la belleza incomparable de Isabela y apreciando sus muchas virtudes y gracias. La amaba como a una hermana, sin que su atracción hacia ella sobrepasase los límites de la honestidad. Pero Isabela fue creciendo y, cuando alcanzó los doce años, Ricardo, que ya tenía diecisiete, no la miraba ya con la inocencia y el amor platónico del principio, sino con ardorosa pasión. Sin embargo, en su deseo de amarla no pensaba en otros medios que en ser su esposo algún día, sin que ningún

otro pensamiento echase raíces en su alma. ¡Qué otra cosa se podía esperar de la incomparable honestidad de Isabela, que él tanto admiraba, y de la noble condición del muchacho!».

51 Hay dos ocasiones en las que el narrador da voz al protagonista masculino. En ellas, este actúa como narrador interno autobiográfico. ¿Cuándo ocurre? Señala las dos opciones correctas.

- ☐ Cuando cuenta a la reina su hazaña corsaria.
- ☐ Cuando su rival Ernesto lo reta a un combate a muerte.
- ☐ Cuando, ante la deformación de Isabela, sus padres quieren casarlo con otra dama.
- ☐ Cuando narra su viaje desde Inglaterra hasta España ante los sevillanos.

II. IDENTIFICACIÓN Y VALORACIÓN DEL GÉNERO LITERARIO

52 *La española inglesa* es una de las *Novelas ejemplares* de Cervantes, un género que se caracteriza por recrear el ambiente, los temas y a los personajes de su época con cierta dosis de aventura. ¿Presenta estos rasgos este relato?

53 Por otra parte, *La española inglesa* sigue el modelo de la novela bizantina: dos jóvenes amantes que desean casarse se enfrentan a graves obstáculos que se lo impiden (separación forzada, viajes peligrosos, naufragios, cautiverio), hasta que, finalmente, consiguen materializar sus anhelos al encontrarse y comprobar, con satisfacción, que su amor ha permanecido fiel y se ha fortalecido a pesar de tantas pruebas. Compruébalo uniendo los elementos de las dos columnas.

Isabela descubre que Ricardo no ha muerto.

Ricardo está cautivo en Argel un año.

Ricardo e Isabela se aman tiernamente.

Isabela desea casarse o tomar los hábitos.

Los enamorados celebran su boda.

Ricardo es secuestrado por unos piratas.

Los enamorados se encuentran en Sevilla.

Las intrigas de palacio separan a los amantes.

Protagonistas

Separación

Viajes peligrosos

Cautiverio

Reunión de los amantes

Reconocimiento

Fidelidad

Final feliz

- 54** ¿Podríamos afirmar que *La española inglesa* tiene rasgos propios de la novela histórica? Justifica tu respuesta.

III. LENGUAJE

- 55** **Figuras retóricas.** La novela tiene pasajes de delicado lirismo. Lee con atención el siguiente:

«En medio de aquella gran sala, parecía una estrella fugaz que atraviesa la noche serena y sosegada, o un rayo de sol que despunta entre dos montañas al amanecer. Y aún diré más: era como el cometa que anunciaba el incendio que se estaba provocando en algunas almas de los que allí estaban, a quienes el dios Amor abrasó en ese instante con los rayos de los hermosos soles de Isabela. [...]

La reina se quedó observándola durante un buen rato sin decir palabra, pareciéndole, como después dijo a su camarera, que tenía delante un cielo estrellado, cuyos astros eran las muchas perlas y diamantes que Isabela llevaba; un cielo en el que el sol y la luna eran su rostro y sus ojos. En fin, una nueva maravilla de hermosura».

- a** Comenta los símiles de los que se sirve Cervantes para describir la hermosura de Isabela.

Término real

Isabela

parecía

→

→

era como

→

Imagen

- b** El amor se personifica. ¿De qué modo lo hace?

- c** ¿Qué metáfora se construye sobre los ojos de Isabela? Explícala.

- d** El encadenamiento de varias metáforas da lugar a una alegoría. Explícalo tomando como referencia el segundo párrafo del pasaje.

- 56** Una de las **alegorías** clásicas de la literatura del Siglo de Oro es la de la **barca azotada por las olas en un mar tempestuoso**. Lee este fragmento:

«Sin embargo, en aquel breve tiempo, cuando él ya pensaba que la nave de su buena fortuna navegaba con próspero viento hacia el deseado puerto, la mala suerte levantó en su mar una tormenta tan terrible que mil veces temió naufragar».

a ¿Qué simboliza la barca?

b ¿Y el mar?

c ¿Quiénes son el viento y el puerto?

d ¿Qué sugieren la tormenta y el naufragio?

57 La **dualidad** es una de las señas de identidad del Barroco, un rasgo que se plasma en los propios enunciados, que suelen tener una estructura dual, bímembre. Fíjate en este ejemplo:

«Así quedó Isabela como si fuera huérfana que acabara de enterrar a sus padres y temerosa de que su nueva señora la obligase a cambiar las costumbres en que la primera la habría criado».

Isabela → huérfana – pérdida de sus padres – pasado
→ temerosa – cambio de costumbres – futuro

Haz lo mismo con los siguientes fragmentos:

a «Al cabo de dos días, Ricardo se hizo a la mar, atormentado por dos pensamientos que lo tenían fuera de sí. Uno era considerar que le convenía realizar hazañas que lo hiciesen merecedor de Isabela; el otro, que no podría llevar a cabo ninguna si quería mantenerse fiel a su condición de católico, lo cual le impediría desenvainar la espada contra los enemigos que profesaran su misma fe».

Ricardo →
→

b «Ella [la camarera] se disculpaba diciendo que matando a Isabela realizaba un acto de alabanza a Dios, pues así libraba al mundo de una católica y, de paso, a su hijo de meterse en peleas».

camarera →
→

c «[Clotaldo] fue a pedir permiso a la reina para casar a su hijo con Clisterna y enviar a Isabela y a sus padres a España».

Clotaldo →
→

d «[La reina] la condenó [a su camarera] a no ejercer más su oficio como camarera real y a indemnizar a Isabela con diez mil escudos de oro».

reina →
→

e «Unos bendecían a sus padres; otros al cielo, que la había dotado de esa belleza; unos se encaramaban para verla por vez primera; y otros, habiéndola visto ya, corrían delante de ella para mirarla una vez más».

sevillanos →
→
→
→

IV. TALLER LITERARIO

58 Elige una de estas tres **actividades de creación**.

- a** Ponte en el lugar de Isabela durante la ausencia de Ricardo, una vez que ha perdido su belleza. ¿Qué sentimientos alberga en su interior? ¿Cuál es su esperanza?
- b** Ponte en el lugar de Ricardo durante su cautiverio. Imagina su angustia a medida que pasa el tiempo y no puede reunirse con su amada. ¿Qué piensa?
- c** Inventa una aventura que puedan vivir juntos Isabela y Ricardo después de su boda.

RECUPERACIÓN DE INFORMACIÓN

I. INFORMACIÓN BÁSICA

- 1 **El autor y su época.** ¿Conoces bien la vida de Cervantes, su literatura y la época en la que vivió? Compruébalo indicando si las siguientes afirmaciones son verdaderas (V) o falsas (F).

	V	F
a Miguel de Cervantes nació en Alcalá de Henares en 1547.		
b Pasó su infancia y adolescencia en Madrid.		
c En 1569 se vio involucrado en un duelo de honor y huyó a Roma.		
d En 1570 participó en la batalla de Lepanto, en la que perdió una pierna.		
e Pasó varios años cautivo en Argel, hasta que fue liberado por los trinitarios.		
f En 1587 requisó alimentos para la Armada Invencible.		
g En 1590, cansado de la vida ambulante, se marchó a América.		
h Murió en abril de 1616, a la edad de sesenta y nueve años.		
i El Imperio español fue la principal potencia militar y política del siglo XVII.		
j La armada cristiana destruyó el Imperio otomano en la batalla de Lepanto.		
k La reina Isabel I respetó a los católicos, así como las propiedades del clero.		
l Los ingleses atacaron la ciudad de Cádiz en una sola ocasión.		
m El conde de Essex cayó sobre la ciudad de Cádiz en 1596 y la saqueó.		
n Cervantes escribió las <i>Novelas ejemplares</i> entre 1590 y 1612.		
ñ <i>La española inglesa</i> es una novela realista.		
o La novela bizantina era un género prácticamente olvidado en el siglo XVII.		
p <i>La española inglesa</i> es un alegato contra los matrimonios concertados.		

II. TEST DE LECTURA

- 2 Responde a las siguientes **cuestiones sobre la novela.**

- a ¿Quién ataca Cádiz en la novela? ¿Quién rapta a Isabela?
- b ¿Cuántos años tenía Isabela en aquel momento? ¿Qué cualidad destacaba en ella?
- c ¿Qué religión profesan Clotaldo y su familia?
- d ¿Cómo tratan a Isabela? ¿Cómo crece la joven?
- e ¿Se habitúa Isabela a las costumbres inglesas? ¿Olvida sus raíces españolas?

f Clotaldo y Catalina tienen un hijo varón, ¿Cómo se llama? ¿Cuántos años tiene?

g ¿Qué les ocurre a estos dos jóvenes?

h ¿Cómo se entera la reina de la existencia de Isabela? ¿Qué ocurre entonces? ¿Qué temen Clotaldo y Catalina?

i ¿Qué condición pone Isabel I para que Ricardo pueda casarse con su amada?

j Mientras Ricardo está en el mar, Ernesto se enamora de Isabela. ¿Qué problema se plantea entonces?

k ¿Qué ocurre cuando la reina se niega a faltar a su palabra? ¿Cómo reacciona Ernesto? ¿Y su madre?

l ¿Cuáles son los efectos del veneno que ingiere Isabela?

m ¿Qué es de Isabela cuando Ricardo parte hacia Roma? ¿Qué promesa ha hecho?

n Pasan dos años y Ricardo no regresa. ¿Qué decide hacer Isabela?



Editorial Casals
www.bambulector.com